

编古典戏曲名著故事丛书

牡丹亭

周传家 编著



J2418

226

2

牡丹亭

周传家 编著

新 华 出 版 社

京新登字 110 号

图书在版编目(CIP)数据

牡丹亭 / 周传家编著. — 北京: 新华出版社, 1994
(新编古典戏曲名著故事丛书 / 丁克实, 安葵主
编)

ISBN 7-5011-2754-9

I. 牡… II. 周… III. 故事—中国—当代 IV. I247.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(94)第 14041 号

牡 丹 亭

周传家 编著

*

新华出版社出版发行

新华书店经销

文字六〇三厂印刷

*

787×1092 毫米·32 开本 5.375 印张 插页 2 张 95000 字

1995 年 4 月第一版 1995 年 4 月湖北第一次印刷

印数: 1—5000 册

ISBN 7-5011-2754-9 / I·114 定价: 8.80 元

前 言

说起中华民族优秀的文化艺术遗产，我们一定可以想起很多门类。但是在群众中具有最深根基和最广泛影响的当属戏曲。它在12世纪前后，综合了诗歌、音乐、舞蹈、杂技、曲艺等多种艺术成分，形成“以歌舞演故事”的戏曲艺术，随之在剧本创作方面出现了第一个高峰——元杂剧。在近千年的历史演变中，虽然经过多次剧本体制和声腔剧种的兴替，但做为戏曲的整体却一直绵延不衰。元杂剧之后，明清传奇的创作又出现了群星璀璨的局面。元明清各代的剧作家关汉卿、王实甫、汤显祖、李玉、洪升、孔尚任等，为我们留下了脍炙人口的优秀作品。这是一份十分宝贵的艺术遗产。数百年来，各时代的剧作家、艺术家不断改编演出这些作品，《窦娥冤》、《西厢记》、《牡丹亭》、《琵琶记》、《牡丹亭》、《长生殿》、《桃花扇》等，一直流传在戏曲舞台上，受到广大观众的欢迎。

这些作品通过优美动人的故事塑造了各色古代人物的形象，其中有许多是具有跨越历史的涵盖力的艺术典型。做为剧作，它们为后人提供了范本和改编演出的基

础；做为文学作品，它们是有价值的读物。这些作品描绘了生动复杂的古代生活图画，可以帮助我们认识历史和社会，作品的诗情画意和精美的文学语言，可以给我们审美享受，古人的许多优秀品质以及善与恶、美与丑、正与邪的冲突，对今天的读者仍不乏教育和启迪意义。

但是，由于剧作多用文言，以及种种社会历史原因，今天一般青年读者对这些作品却比较生疏，或者读原作有困难，甚至有的人不知道我国还有这样一笔文化艺术遗产。这不能不说是一种憾事。

为了弘扬优秀的民族传统文化，让遗产放出新的光辉，我们编辑了这套传奇故事丛书。

我们的做法是，用现代的语言对古典剧作进行改编，以适应当代青年读者阅读。

适应不是迎合。首先在内容上，需要对原作进行改编，将戏剧冲突变成小说的冲突。唯独这一改变最难。往往有一些情节或人物，在戏剧中没出现，而在小说中不出现就不行。有些戏剧中的人物，在一定场次里是主角，而将他改变成小说，这个场次（情节）和人物就成为可有可无的了。这就需要改编的作者们做些去粗取精的工作，并且择出合我所用的材料。

其次在写作上，从语言到结构，戏剧与小说都有各自不同的特点，划不开这方面的区别，就等于分不清他们各自的姓氏和家族，做起事来是要乱套的。这也是改编中要做重点考虑的问题。

再次就是思想观点的问题。本丛书选取的一些古代

作家的作品，大多体现了那个历史时代的先进思想，但也必然带有时代的和作家本人的历史局限。有的作者在创作的当时，世界观就充满了矛盾。因此，从今天的高度看，不少作品是精华和糟粕混杂在一起的。今天应该怎样改编，对原作可以“改造”到什么程度？编著者们曾在一起进行过讨论。他们认为，这种改编，必须是一种再创造，它体现的是今天的作者对这些古典名著的新理解，必定给新改编注入新的血液。

这里需要强调的是，《新编》的作法是一种新的尝试，在创作中必然会遇到许多新的问题。今从完成的书稿看，各篇的风格是不同的，因而，处理问题的方式也各异。但是，我们总的希望，第一，它能成为满足广大读者需要的好的精神食粮；第二，它能成为读者进一步了解民族文学遗产的一个阶梯；第三，它能成为广大读者共同的财富，并因此而关心它，提高它，帮助它和保护它，使它得到丰富的营养而茁壮成长；这也将推动古典戏曲名著的研究工作深入开展。

这里所选的18部戏曲原著，仅作为“新编”的第一批选题，它们都在文学史上和戏剧史上有较大的影响，但它们只是古典戏曲名著中很小的一部分。如果读者欢迎它们，我们还将继续改编二批、三批……

这套丛书的作者都是从事戏曲创作、研究和编辑工作的，他们中间有在剧坛耕耘多年的老戏剧家，有正处盛年的中年戏剧工作者，也有崭露头角的青年作者。他们在本职工作之余，不辞辛苦地完成了这套丛书的写作。我们对他们表示衷心的感谢！当然，由于我们的工

作也是一种新的尝试，具体地说，是把戏剧这种艺术形式变成小说艺术形式，就像一个孟浪汉走进生疏的天地，在各位专家面前常常感到忐忑不安，自知在尝试过程中一定会有许多不妥之处，恳切希望学者、专家和广大读者提出批评指正。

编者

1994年9月



编者简介

周传家，1944 年生于江苏省沛县，现为北京市艺术研究所所长、研究员。主要作品（著作）有《李玉评传》、《新花部农谭》、《中国古代戏曲》、《独特的魅力》（与平海南合写）等。

新编古典戏曲名著故事丛书

丁克实 安葵 主编

内容简介

本书以著名传奇剧本《牡丹亭》的故事为素材,通过柳梦梅与杜丽娘的曲折的爱情经历,艺术地反映了封建社会男女青年争取婚姻自由的主题思想。

(一)

南宋年间，岭南广州府出了位秀才柳春卿，生得相貌堂堂，一表人才，天文地理无不知晓，又写得一手锦绣文章。

原来，他是唐代大文豪柳宗元的后代。当年，柳宗元因为得罪了权奸，被贬到湖广一带任职，遂在岭南安家落户，代代相传下来。

柳春卿的父亲官居五品，系朝散大夫，其母封为县君，但早在春卿幼年时代便双双故去，只留下春卿这棵独苗。孤苦伶仃，举目无亲，多亏老仆郭驼子靠种植果树维持生计，将他抚养成人。

提起郭驼子，也颇有一番来历。读者朋友，不知您是否读过柳宗元的《种树郭橐驼传》那篇妙文？郭驼子便是当年郭橐驼的后人。真是巧得很，他也是个驼背。别看人长得丑陋，但心地善良，古道热肠，一直和柳春卿相依为命地生活在一起。

眼瞧着柳春卿年及弱冠，本该大展鸿图，志在四方；可是由于家道衰落，时运不济，只得清贫自守，毫无用武之地，有时甚至难免衣食之忧。身为名门之后，

空怀满腹锦绣，柳春卿怎能不惶愧万分、浩叹不已：说什么“书中自有黄金屋，书中自有颜如玉，书中自有千钟粟”，可黄金屋、颜如玉、千钟粟都在哪里？富贵与我何干？！难道说我柳春卿命中注定终生贫贱，永无出头之日吗？何日才能蟾宫折桂，一展男儿抱负？

常言道：日有所思，夜有所梦。柳春卿成天情思昏昏，心绪难平，这天夜里便做下一个蹊跷的梦。

梦中，他来到一座优美的大花园。曲径通幽，高大的梅树枝头上缀满粉红的花朵，清风送来阵阵浓郁的馥香。树下，伫立着一位如花似玉的淑女，只见她如迎如送，秋波闪闪，煞是动人。

“这是谁家女子？怎么站在这里？”柳春卿一边猜想，一边偷偷打量。

那女子娉婷袅娜，含娇带嗔，但眉宇间似乎藏有许多幽怨。春卿本想多看几眼，但又怕失了体统，正欲移步转去，那女子蓦地灿然一笑，招手唤道：

“柳生！柳生！”

柳春卿又惊又喜，一时愣在那里，只听那女子说道：

“你我有缘相遇于此，愿结丝鸾之好！我知你才华出众，空怀抱负，一直在贫困中饱受煎熬！不过我要告诉你，眼看着就会时来运转，发迹变泰！”

那温婉甜润的话语，如同滴滴甘露滋润着柳春卿荒芜而饥渴的心田。他正想走过去问个明白，猛一抬脚，磕在床上，倏地从梦中惊醒。

梦中情景历历在目，梅花清香依稀可闻，那女子明

亮清澈的眸子似在夜色中闪烁。他越想越觉得奇异：不知是自己痴心梦想？还是仙人点化？因而半信半疑，回味无穷不已，再也难以入睡……

“梦长梦短俱是梦，年来年去是何年？”柳春卿永远也不会忘记这个奇异而瑰丽的梦，不会忘记那幽深的花园，不会忘记那棵大梅树，更不会忘记伫立在梅树下对他脉脉含情的淑女。为了纪念这个好梦，当天他便把自己的名字改为“梦梅”。

梦境一直萦绕心怀，给柳春卿带来几多诱惑，几多新奇，几多启示！这个梦说不定真会成为他人生的转机哩！为了与朋友分享梦中的喜悦，破译梦中的玄机，探讨人生的道路，这天早饭后，他便走出家门，直奔越秀山而来。

越秀山俗称观音山，座落在广州城北郊，为白云山余脉。山虽不甚高大，却有着丰富的人文景观。传说周夷王时，有五位仙人骑着口衔六支谷穗的五只羊降临此处，将谷穗赠与州人，祝州人永无饥荒。仙人言毕隐去，五羊化为五谷，故尔后人将这山冈命名五羊山，广州称为五羊城。

汉初，南越王赵佗曾于山上建越王台。西汉征和年间，交州刺史罗宏在山上修了石磴道。东晋时，南海太守鲍靓在山上建三元宫，其女鲍姑善针灸，为化学家葛洪之妻，宫内还有为她开掘的求龙仙井。到了宋代，这里成了游览胜地。亭台楼阁，寺庙庵观掩映在群峰绿树之间，尤以越王台昌黎寺蔚为壮观，终年香火不断，钟磬之声不绝于耳。柳春卿的至交挚友韩子才便是越王台

掌管祭祀的香火秀才。

这韩子才也不是等闲之辈，乃是唐代大文豪韩愈（退之）的后代。当年韩愈为了捍卫儒家道统，反对唐宪宗迎接释迦佛骨入宫，上呈《论佛骨表》。明明是为朝廷除弊，宪宗却不察他的一片忠心，一怒之下，将他贬为潮州刺史。

韩愈离开长安南下，一路山高水险，风雪隔阻，不禁感慨万端，赋诗抒怀，最后郁郁而死于烟瘴之地，多亏侄孙韩湘子收其骨殖。韩子才便是韩湘嫡传后裔，因乱世来到广州。官府念其是先贤之后，奏请朝廷敕封为昌黎寺香火秀才，寄居于越王台上。

当年，韩愈和柳宗元齐名。同为天涯沦落人，两人经常相聚唱和，挑灯论文，共同感叹时艰命蹇。如今，柳春卿和韩子才又成了至交好友，常在一起纵论天下大事。

柳春卿拾级而上，登上昌黎祠，早累得热汗涔涔，气喘吁吁。他停住脚，揩揩汗，脚下群峰献翠，泉石萦回。放眼眺望，莽莽苍苍的白云山连着烟波浩淼的大海，一只雄鹰在展翅翱翔。天地悠悠，山河雄壮，柳春卿顿觉胸襟开阔，热血奔流。

“哟！那不是柳兄吗？哪股风把您给吹来了？”

熟悉的声音打断了柳春卿的思路，扭头看去，韩子才不知什么时候飘然来到面前。只见他袈裟裹身，手执念珠，但仙风道骨掩不住一副人世热肠。

柳春卿连忙拱手施礼，笑道：“老兄终日尽享台上风光，真乃有福之人！”

韩子才摇摇头道：“这风光可不是你我读书人所受用的啊！”

“依老兄之见，该谁来受用呢？”柳春卿有些不解地问道。

“赵佗王呗！”韩子才说，“你想，暴秦瓦解，天下纷攘，别看他没有读过多少书，却敢凭借天险，割据一方，称孤道寡，自立为南越王、南越武帝。白占了江山，猛起些宫殿，享尽山光水色、声色狗马，显尽英雄本色！哪象读书人滴滴咕咕、窝窝囊囊！你公公柳宗元，我公公韩退之，都是盖世之才吧，为人也够本分的了吧？”他说到这里，用手磕着脑壳，回忆片刻，接着刚才的话茬，“我公公有云：‘不患有司之不明，只患文章之不精；不患有司之不公，只患经书之不通’，何其安分守己！你公公柳宗元跟着王叔文，一心整饬吏治，重振朝纲，也够尽忠尽职的吧？可结果怎么样？还不是一样被贬到烟瘴之地？！老兄你，小弟我，也不能说胸无点墨吧？书倒读了不少，文章诗词积案盈箱，可有自己的半块土吗？！”

若在平常，这番话可能象一瓢冷水兜头浇来，令人心寒血冷。但此时此刻，此情此境，反倒鼓荡起柳春卿心头的波澜和不平。但见他双目圆睁，色如重枣，青筋暴起，紧握双拳，望着盘旋而上的苍鹰，说道：“韩兄可曾记得，俺公公曾写下一篇《乞巧文》吗？”

韩子才想了想，点点头说：“记得，记得。我还能背诵出来呢？”

不等韩子才背完，柳春卿激动地打断他，说道：“俺

074773

是公公的 28 代之孙了，我就不信乞不下一个‘巧’来！不瞒你说，小弟近日偶得一梦，甚是蹊跷——”

接着，他便绘声绘色地将梦中情境说与韩子才。

韩子才听罢，也顿时来了精神，笑咪咪地合掌道：“老兄艳福不浅呐！阿弥陀佛！”

柳春卿以为他在开玩笑，连连摆手。韩子才收敛起笑容，正色道：“老兄！梦有灵验，我看定是吉兆！”

“何以见得呢？”柳春卿催他快说。

韩子才说：“小弟适才间那番话的弦外之音，老兄难道就没听得出来？那不是泄气，而是激将。小弟我已是出家之人，不该谈功名二字。但老兄你，满腹才学，万不可总是这样靠郭驼子养着。与其困守家中，不如出去闯闯，以图前进。说不定时来运转，成就一番事业。所以我说你做了个好梦，定是吉兆哇！”

柳春卿道：“老兄之意，我自然明白，只是如今世上故事全凭人情关系，我蜗居一隅，认识谁呀？”

“是啊！”韩子才点点头，叹了口气，但忽然两眼一亮，说道：“有了！老兄可知，有个钦差识宝中郎苗老先生？”

柳春卿对这个名字也似乎有所耳闻，但未等他想起来，韩子才便抢过话头：“这位老先生倒是个难得的识才知趣之人。他今秋任满，照例要到香山嶼多宝寺祭祀多宝菩萨并主持赛宝大会。你不妨到那里去找他，请求他的帮助。”

柳春卿连连点头，说道：“领教！领教！”

当下，二人又到寺中畅叙，不在话下。

柳春卿和韩子才商讨之后，外出之志更坚。本打算回来后马上收拾行囊，辞别郭驼子，到香山嶼多宝寺等待钦差识宝中郎苗老先生。但当他看到两鬓苍苍、满脸皱纹、腰弓如驼的郭驼子后，快到唇边的话又嚥了回去。

这天，郭驼子天刚亮就到果树园忙活，中午才从果树园回来，见柳春卿伏在案前读书，便走过来，用十分爱抚的口气说：“秀才，读书辛苦了。”

柳春卿连忙站起身来，对郭驼子说：“园公辛苦，请进房歇息。”

郭驼子在柳春卿对面坐下来，瞧着柳春卿直愣神儿。眼前的这位秀才，他是看着长大的。为了抚养这名门之后，郭驼子吃了多少苦！眼看着秀才学有所成，他虽然辛劳，但心里十分舒坦，对柳春卿格外心疼。柳春卿呢，自幼失去双亲，对郭驼子也很敬重，两人之间的感情早已超过了主仆界线。

柳春卿不忍心抛下郭驼子，郭驼子也舍不得柳春卿离开自己。这些日子，柳春卿一直在矛盾中熬煎，细心的郭驼子早看出来，于是说道：“秀才，我看你好像有什么心事？”

“没……没什么……”柳春卿仍然没有说出自己打算的勇气，连忙掩饰道。

郭驼子摇摇头，似乎有些预感，凄凉地说：“秀才，你别瞒俺郭驼子了，俺不傻！”

柳春卿这才将他外出的打算合盘托出，最后说道：“园公，您为我吃了半辈子辛酸，没齿难忘，日后如有